Komentář k testům z 1. a 3.12.2015 (JAP102a, JAP102b)

K výsledkům testů z tohoto týdne mám opět jen několik poznámek, týkajících se nejčastějších chyb:

- Zopakujte si konstrukce s numerativem. Zaměřte se na pozici číselného výrazu ve vztahu k přísudku (viz učebnice, str. 103).
- Srovnejme z hlediska informační struktury: a) „Mám rád maso.“ vs. b) „Maso mám rád.“ Analogicky pak c) „Nemám rád zeleninu.“ vs. d) „Zeleninu rád nemám.“ Všimněme si pozice substantiva a vzpomeňme si na prototypickou pozici tématu…
- Ujasněte si rozdíl mezi slovesy *iku* a *kuru*. V tomto se často chybovalo.
- Navzdory mému výkladu si většina z vás (snad pod neblahým vlivem učebnice?) nesprávně osvojila význam slovesa かえる;帰る. Ujasněme si: *kaeru* **neznamená** „vrátit se“. Pro „vrátit se“ má japonština jiné, vhodnější ekvivalenty. *Kaeru* mnohem přesněji znamená „jít/jet domů“, v tomto smyslu je vhodné je překládat… Pro *kaeru* = „vrátit se“ bychom potřebovali velmi specifický kontext: Jsme doma, chystáme se odejít a před pozdravem na rozloučenou (*Itte kimasu.*) avizujeme okolnosti svého návratu, např. „Jdu na pivo. Vrátím se v sedm hodin.“ Právě v situaci, kdy se nacházíme doma, lze pro danou výpověď (a její „vrátím se“) použít 七時に帰ります。 V situacích, kdy se nacházíme mimo domov (např. v práci) a ohlašujeme např. じゃ、私は帰ります。, tuto výpověď nelze překládat jako „*Tak, já se vrátím.“, neboť to by implikovalo návrat na pracoviště, nikoliv odchod domů. Pokud by tento výklad nebyl jasný, ptejte se dále na úterní hodině.

Výsledky testů:

Z přehledu nadále vyřazuji studenty, kteří mají z posledních týdnů registrovány tři (a více) absence v řadě.

učo	**1.12. (JAP102a)**
448674	NG
449797	OK
438442	absence
395899	OK
438679	absence
448869	NG
448798	OK
448658	OK
438706	OK
448061	NG

učo	**3.12. (JAP102b)**
448674	absence
449797	OK
395899	OK
438679	absence
448869	NG
448798	OK
448658	OK
448061	NG
448742	NG
441803	OK

448742	OK		448987	absence
448987	NG		449458	NG
449458	OK		449620	OK
449620	NG		427886	OK
427886	OK		428410	OK
438718	NG		449391	absence
438993	OK		448580	OK
428410	OK		449147	OK
449391	absence		449867	NG
448580	OK		448833	OK
449147	OK		449432	NG
449867	NG		448708	OK
448833	OK		441731	OK
449432	OK		399403	absence
448708	OK		433411	OK
449341	absence		449272	OK
399403	absence		448836	OK
433411	OK		449174	OK
449272	OK		449201	OK
448836	OK		437733	OK
449174	OK		453338	OK
449201	OK		449629	NG
449517	absence		428702	absence
453338	OK		449711	OK
449629	NG		448990	NG
428702	OK		448873	OK
449711	absence		449582	NG
448990	NG		449847	NG
448873	OK		449813	OK
449582	OK		449466	absence

449847	OK
449813	OK
449466	NG
449388	OK
449385	absence
449300	NG
428324	absence
438780	OK

449388	OK
449385	absence
449300	NG
428324	NG
438780	absence
439015	OK

Veškeré případné dotazy jsem jako vždy připraven zodpovědět mailem, na (po) hodině, případně v čase svých konzultačních hodin. Výsledky průběžných testů spolu s připuštěním k závěrečné zkoušce (JAP102a, JAP102b), případně ke kvalifikačnímu testu (JAP102a), oznámím spolu s dalšími instrukcemi po opravení testů z příštího týdne.

J. Matela